



**Focus**  
焦点专题



## 80 Years of Excellence 卓越 80 载

On September 21, Yew Wah schools and Yew Chung International School (YCIS) jointly launched the 80th anniversary celebrations with the establishment of Founder's Day. Over 8,000 students and 2,000 staff members from all Yew Wah campuses across Beijing, Chongqing, Shanghai, Shenzhen and Yantai in mainland China and all YCIS campuses recognised the milestone and gathered for a day of activities and special acknowledgements.

Eighty years can be a lifetime. For Yew Wah it is a momentous occasion and a chance to honour our founder, Madam Tsang Chor-hang, and her legacy, which is still receiving recognition worldwide today. Yew Wah will continue to nurture the whole person and bring quality international education to the children of China.

9月21日，耀华学校联同耀中国际学校一同启动80周年的庆典，并庆祝纪念创办人曾楚珩女士的“楚珩日”。来自北京、重庆、上海、深圳及烟台的耀华校区和耀中各校区共超过8,000名学生和2,000名员工，一起志庆这个里程碑，共同参加一天的活动，以表达祝贺与感恩之意。

80年可以是人的一生时间。对于耀华，则是一个历史性阶段、一个表彰曾女士的机会，肯定她留下、得到世界认可的精神财富。耀华将继续致力全人教育，将优质国际教育带给中国的孩子。



During the launching ceremony of the inaugural Founder's Day and the 80th anniversary in Hong Kong, Dr Betty Chan Po-king, Director of Yew Wah International Education Foundation and daughter of Madam Tsang, delivered a live address to all Yew Wah and Yew Chung schools. Dr Chan said Founder's Day was established to cherish the foundation laid by Madam Tsang. "She [Madam Tsang] placed great importance on whole person education, insisted on education on fundamentals, and tried to send the most precious message to our children, so that they understand the fragility of humanity and the great love of God. She believed this is the best gift for children." Dr Chan inherited her mother's vision and expanded it into international education in 1980s and eventually into the global education system Yew Wah and Yew Chung have today. Attending the ceremony were representatives from our alumni, some of whom as old as 80 years old, each testimony to the 80 years of our education.

Michael Shumate, Secondary Co-ordinator, YWIES Yantai  
烟台耀华国际教育学校中学部主管 Michael Shumate

On Founder's Day, Yew Wah and Yew Chung schools around mainland China, in Hong Kong and Silicon Valley, US came together to remember and honour the memory and work of those who have made our schools and education foundation globally known and respected. Through a live video broadcast from Hong Kong to all schools, Director Dr Chan praised and acknowledged the contributions of her mother and students who began the foundation in 1932; people who helped develop the foundation in the past several decades, and the future of the foundation and its global mission.

At YWIES Yantai we had many great sporting activities and games organised by our two PE teachers – Harry and Michael. They encouraged parent participation and included all students in this exciting and fun-filled day. With all YWIES Yantai students attired in bright orange T-shirts specially designed and made for the day, boys and girls, young women and young men competed in basketball, soccer, volleyball, tug of war, track and more led by teachers.

The day's success was witnessed by the smiles on the students' faces as they played and completed their full plate of activities and games. Thanks to all the teachers, students, support staff and parents who participated and made this day a great success!



Dr Chan (middle) gives a welcoming speech on Founder's Day

陈校监（中）在“楚珩日”致开幕辞

在香港的“楚珩日”及 80 周年开幕典礼上，耀华国际教育机构校监兼曾女士的女儿陈保琼博士，向耀华及耀中所有校区发表了现场演说。陈校监表示，“楚珩日”是要纪念曾女士建立的基石：“她（曾女士）十分重视全人教育，强调以基本原则办学，并尝试把最珍贵的讯息传递给孩子，让孩子明白人的脆弱和神的大爱。她相信这是给孩子最好的礼物。”陈校监继承了母亲的愿景，将之发扬光大，在 1980 年代发展为国际教育，以至今时今日耀华和耀中的环球教育系统。出席开幕典礼的有校友代表，当中部分人已届 80 岁之龄，象征着机构 80 年来春风化雨。



“楚珩日”当天，中国大陆、香港及美国硅谷所有的耀华和耀中学校共同纪念并庆祝这一具有特殊意义的日子，感谢为学校的发展壮大曾作出贡献的人。机构将香港校区的庆典进行了同步转播，陈校监在发言中高度评价并认可了：她母亲于 1932 年创办机构；当年的莘莘学子如今已经成长为优秀人才；近几十年来多人为机构的发展作出了重要贡献；机构的未来发展及全球使命。

在薛贺和 Michael Birrer 两位体育老师的组织下，烟台耀华开展了如火如荼的运动日活动。学生积极参与其中，家长在老师的鼓励下也享受到了运动的快乐。学生身着橙色运动衫，进行了篮球、足球、排球、拔河及赛跑等丰富多彩的体育活动。

运动日结束了，灿烂的笑容定格在孩子的脸上……运动日圆满结束，感谢所有老师、学生、家长及学校行政人员的积极参与及大力支持！

Sammy Sun, K3A Teacher, YWIEK Shanghai  
上海碧云幼儿园小一班老师孙红梅

On Founder's Day of Yew Wah and Yew Chung schools on September 21, all of our teachers and students wore an orange T-shirt, and everyone wore a smile.

On that day, the teachers and children of K2 and K3 classes had a get-together to celebrate the 80th anniversary. We sang "Happy Birthday" and "If You Are Happy" to wish our organisation a happy 80th birthday. Accompanied by the delightful singing, we moved to the lobby of our kindergarten, where our children used their imagination and creativity to hand-paint a picture as a special birthday present for the organisation.

In the year of 2012 we are also looking forward to the 10th anniversary of YWIEK Shanghai. Let us all wish both Yew Wah and Yew Chung great spirits and longevity!



在 9 月 21 日耀华与耀中的“楚珩日”，我们全体师生着装橙色运动衫，个个显得喜气洋洋。

当天，我们托小班年级组师生在圆厅举行了庆祝 80 周年联欢活动。大家齐声合唱《生日快乐》与《If You Are Happy》歌曲，祝福我们的机构 80 岁生日快乐！伴随着愉快的歌声，我们来到了幼儿园大厅，孩子发挥想象与创意，制作了一幅手印颜料图，向机构献上了特别的生日礼物！

2012 年我们也将迎来上海碧云幼儿园的 10 岁生日，让我们共同祝愿耀华、耀中朝气蓬勃，永远年青！

2012/2013 FIRST ISSUE 第一期

Jenny Hu, Marketing & Admissions Officer, YWIEK Shenzhen  
深圳红树湾幼儿园招生助理胡笳



I started working for YWIEK Shenzhen not long ago and as I am blending into the big family, we welcome the 80th anniversary of the organisation. Yew Wah and Yew Chung schools jointly launched the anniversary celebrations with Founder's Day in September. I saw the vision of each Yew Wah school across mainland China as well as the Hong Kong campus celebrating the occasion, and I was impressed by the scale of Yew Wah. This has increased my confidence in performing my job as an admissions officer.

Taking the opportunity of the 80th anniversary, we held a joyous and warm event in our kindergarten. Wearing the 80th anniversary T-shirt, the students marched in the district around the school. Our energetic children waved their little colourful flags, sang and clapped their hands as they spread the joy to the neighbourhood. Grandparents living in the neighbourhood brought their young grandchildren to join our parade, each of them showing a smiling face. I was gratified with the growing size of the parade.

I wish the organisation a stable development; I wish YWIEK Shenzhen an expansion, bringing our Yew Wah educational philosophy into more families, and hope that our students will grow healthily and vivaciously.

我参与深圳园工作不久，正融入耀华大家庭的时候，迎来了机构成立 80 周年的庆典。耀华暨耀中学校在 9 月份举办纪念创办人的“楚珩日”同时，启动了 80 周年的庆祝活动。我在录像片段上看到了全国各园及香港学校的庆祝仪式，看到了耀华在大陆及香港的办学规模，心生鼓舞。我作为负责招生的老师，增强了工作信心。

趁机构成立 80 年，我们在幼儿园内策划了一次温馨而欢庆的庆祝活动。在活动上所有在园小朋友穿上机构 80 周年庆祝服装，在小区内游行。活泼可爱的孩子挥舞着小彩旗，唱着歌儿，拍着手，向区内的居民传递欢庆之情。小区内的爷爷奶奶带着还未上幼儿园的小孙子，笑容可掬的加入到我们游行队伍中来。看着渐渐壮大的幼儿园队伍，我内心感到十分的欣慰。

祝福机构能更加稳健的发展，希望深圳园更加壮大，并将耀华的教育理念带进更多的幼儿家庭，也希望我们的孩子更加健康活泼的成长！



# The Amazing Improvement of Sophia 雪儿意想不到的变化

Li Wenfeng, Mother of K4 Sophia Yang, YWIES Yantai Kindergarten Section  
烟台耀华国际教育学校幼儿部中班杨子牧妈妈李文锋



Sophia was a very sensitive, shy and introverted girl. The first day she went to kindergarten, she was the only one kid who was crying for mummy and daddy; when we picked her up after school, she burst into tears. In the beginning, one teacher was assigned to hold her hand, and the principal always came to comfort and encourage her. After three days, Sophia stopped crying, which really surprised us, but she still did not like to communicate with others.

This year after moving to K4, Sophia has got many stickers for her good performance; she has built up harmonious relationships with other children and can solve problems through communication. She is no longer a shy girl; she now enjoys playing games with other children in the neighbourhood after school. Sophia is a leader who shows others how to use materials to make crafts; she knows how to take care of the little brothers and sisters; she is eager to tell others what happened in her kindergarten.

In Yew Wah, with small group classes, the teachers pay more attention to the children's individual emotions and thoughts. They offer opportunities for the children to grow in a fun-filled and caring environment, which helps the children build up self-confidence and express their personality. In conclusion, I want to say, thank you Yew Wah, thank you, all the teachers!

上幼儿园之前雪儿是一个特敏感、腼腆、内向的孩子。第一天到幼儿园只有她一个人被老师牵着手，不停啜泣地闹着找妈妈、找爸爸。放学接她的时候，她更是嚎啕大哭。就这样，有一位老师“专职”牵着她的手，园长还时不时地过去关心、鼓励她。没想到第三天，雪儿就已经不哭了，只是仍不爱讲话。

今年，雪儿升入了中班，老师经常表扬她能和小朋友和睦相处，会告诉小朋友什么事情该怎么做，还得到了很多奖励小粘贴。让我吃惊的是，雪儿现在一点也不怯生，放学后能主动和小区的小朋友一起玩游戏。她还经常指挥这个，指挥那个；教小朋友怎样做手工，怎样使用工具，还能照顾年龄小的弟弟妹妹，兴致来了还会滔滔不绝地讲幼儿园的事情。

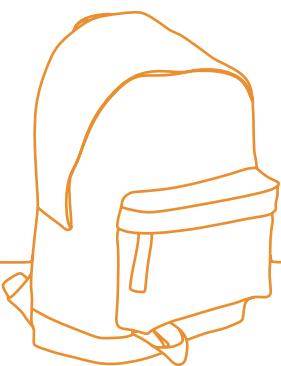
在耀华，老师特别关注孩子的个体情绪，尊重孩子的个体心理；小班额的编制也让老师有更多的精力去发现每个孩子的特点，给每个孩子表现的机会；当孩子被重视和信任的时候，自信心自然会逐渐增强。感谢幼儿园的老师们！

## The Experience of Starting School 入学新体验

Mother of K4A Shi Shangyu, YWITEC Beijing  
北京耀华婴幼儿教育中心 K4A 石尚宇妈妈



After Shangshang transferred from another kindergarten to Yew Wah K4 class, he has had striking changes. When an adult is taking a shower, he says, "Please turn off the water quickly; we need to save water because water is a very precious resource." When we discuss going outside, he says, "Drive



less, we need to protect our environment," and his words sound like an advertisement, "Everyone should protect the environment, we only have one world." Now Shangshang is not the kid who only cares about what to eat, when to play, or what he wants. He starts caring for the environment and protects the resources around him through self-control and asking adults to do the same. Yew Wah gives me a big surprise, which is totally beyond my expectation. Thanks to all teachers' hard work in Yew Wah!

# We Are Friends

## 你是我的好朋友

Irene Ran, K3-2 Teacher, YWIEK Chongqing

重庆婴幼儿园小二班老师冉素平



At the beginning of this semester, some new students felt anxious being in an unfamiliar environment and they cried frequently. We talked about this in class, "What can we do for our new friends? They miss their mummy."

"Tell them mummy will pick them up at 5 o'clock." "Give them tissues when they cry." "We can play with them when mummy is not here." The children had so many ideas about how to solve this problem. In the following days, the old children invited the new children to make cakes in the role-play area, gave them tissues whenever they cried, set chairs for them and even lent them their own toys.

Gradually, we could hear the new children say "XX is my friend" and they started to look for their friends when they arrived at kindergarten. Eventually, they stopped crying and eased the transition that all children new to kindergarten face.

By inviting old children to help is a new way of helping children adapt to kindergarten life in the early stages of their arrival. Through this way, the children learn to care about others' feelings and love others in their own way, and set an example to new starters to reduce anxieties and settle into normal kindergarten life. Most importantly, a caring atmosphere and a sense of belonging among children are created.

新学期开始，班上来了几位新同学。因为对新环境的不适应，这几位小朋友有些哭闹。一天早上，老师组织了一次讨论：“新来的小朋友想妈妈，想哭，我们怎么帮助他们呢？”

“告诉他们妈妈5点就来接他们好了。”“拿张纸给他们擦眼泪。”“我们都是好朋友，妈妈不在，我们陪他们玩啊。”孩子们七嘴八舌的说开了，想了好多办法。于是，在接下来的区域活动时间里，旧学生拉着新来的小朋友一起到角色区做蛋糕，看到他们哭了就找纸巾给他们擦眼泪，还轻轻安慰说：“不哭了，妈妈会早点来接。”旧学生还为新同伴搬小椅子，甚至把自己心爱的玩具让给他们玩。

慢慢地，新来的小朋友开始说“XX是我的好朋友”，早上一来园之后就寻找自己的好朋友——他们不再哭闹，顺利度过了入园的适应期。

邀请旧学生帮忙是一次新的尝试，藉此可引导孩子关注他人的情感，学习用自己的方式表达对他人的关爱；通过同伴的示范，新加入的孩子更快地平稳过渡。更重要的是，我们营造了一种互相关爱的班级氛围，增强集体归属感。

尚尚从其他幼儿园转入耀华的中班后有了令人惊讶的变化。他会在大人洗漱时，很认真的提醒我们：“快点儿关水管，要节约用水，水资源很宝贵。”又会在大家讨论出去玩时，说：“少开车，保护环境。”甚至像做广告似的说出：“大家都不要保护环境，我们现在只有地球这个家。”尚尚不再只关心自己的需要——什么好吃？什么好玩？什么是我想要的？他开始关心爱护环境，并尽自己所能通过自我约束（洗澡时玩水的时间会短一些）、提示他人（大人洗手、洗菜时他看到就提醒）来保护有限的资源和身边的环境。这是耀华送给我的一份惊喜，一份完全超出我期望的惊喜。感谢耀华全体教师的辛勤付出！



2012/2013 FIRST ISSUE 第一期

# YALC's Successful Summer in Shanghai 上海耀华语艺教育中心赢在今夏

The 2012 YALC Summer Camp held in Gubei, Shanghai was, once again, a sizzling success educating today's children to be tomorrow's multilingual, responsible citizens of the world.

Students from 3 to 15 years old immersed themselves in stimulating interactive lessons in either English or Mandarin each morning, before taking part in a wide variety of hands-on activities and exercise classes each afternoon.

In keeping with our deeply held view that children learn best when they are able to enjoy studying in a safe and friendly environment, all our teachers ensure that the lessons are not only of sound educational benefit, but also



of great fun; and our entire staff puts the safety and welfare of our students foremost.

2012 学生们再度相聚于上海古北，参加耀华语艺教育中心夏令营的又一次盛会。本届夏令营旨在培养学生成为未来能使用多种语言、有责任心的世界公民。

夏令营汇聚了3-15岁的青少年儿童，每天上午他们融入富有启发性、互动性的英文或中文课程中，而下午则参加多种要亲自动手或运动类的活动。

一直以来，我们坚信学生在安全、友爱的环境中能学得更好。为此我们全体老师不仅重视高质量的教学，更是寓教于乐，而我们所有员工则竭尽全力为我们的学生创造一个安全、快乐的学习环境。



## ○ Enjoyable Community Event 快乐的社区活动

Jenny Hu, Marketing & Admissions Officer, YWIEK Shenzhen  
深圳红树湾幼儿园招生助理胡笳

In October, the middle of the autumn season, YWIEK Shenzhen launched a community event, "Yew Wah Family Day", in the Ying Lun Ming Yuan neighbourhood of the beautiful Nanshan District.

On that day, teachers put the activity materials and cartoon props they had prepared onto the school bus, and everyone sang until they reached the venue. It did not take too long to finish decorating the different activity areas. Teachers greeted every participating child with enthusiasm and friendliness. Each child was given an activity card, with which they played games in different areas to accumulate stamps, and then came to our reception area to collect a small gift.

The community event lasted for two hours, and everyone was reluctant to go. In this event, we implemented the objective of learning through play, and allowed other parents with young children to know more about Yew Wah. We hope that this event has brought happiness to the children, and the educational philosophy of Yew Wah has exerted influence.

10月金秋中旬，深圳园在美丽的南山区英伦名苑小区组织了一次“耀华家庭日”社区活动。

活动当天，老师把准备好的游戏器材和卡通道具搬上校车，大家一路高歌的来到目的地。不一会功夫，各个区域的布置就完成了。在游戏中老师热情和蔼的接待每一位前来参加游戏的小朋友。小朋友凭借派发的活动卡，在每个区域里进行游戏，并累积印章，最后他们到咨询台领取耀华的小礼物。

短短两个多小时的活动，在大家依依不舍中结束。在这次活动中，我们很好的贯彻了在游戏中学习的思想，也让更多幼儿家长了解到了耀华。希望本次活动带给幼儿快乐，以及耀华的育儿理念能给大家深远的影响……





# How Can Teachers Improve Children's English Skills?

## 老师可以怎样帮助学生改善英语技巧？

Nicole Muir, English Teacher, YWIEK Shanghai  
上海碧云幼儿园英文老师 Nicole Muir

There are many ways that teachers can help students improve their English skills. From the language used in the classroom to the props used during lessons, as teachers we have an abundance of tools available to maximise the growth and progress of our students.

**Word Choice** – Altering the language in storybooks to use vocabulary that children are already familiar with is an excellent way to ensure comprehension during lessons and story time. Offering a question and answer segment after reading a story is another way to elicit further use of English, and it also reinforces the lesson or moral of the story.

**Visual Aids** – Using real photos as opposed to cartoon drawings, especially when teaching topics such as animals, helps children create the connection between an object they are already familiar with and the English word for that object. Visual aids may also help explain concepts that are not easy to grasp verbally.

**Music** – Teaching songs in a foreign language requires a teacher to break up the song line by line, and practise it line by line until the students are comfortable to learn more. Trying to teach a song from start to finish is too difficult for most second language learners, and it becomes more of a frustrating task than an enjoyable one.

**Multimedia** – Using multimedia in the classroom is a guaranteed way to grab children's attention and hold it for the duration of a lesson. Using videos, interactive games, and PowerPoint presentations to visually stimulate their minds provides for an exciting and educational lesson.

**Guided Reading** – Guided reading is an excellent way for teachers to encourage children to utilise their English language skills. Begin with a simple storybook, covering the sentences with paper so that children can only see the pictures. Begin "reading" the book by asking the children what they see happening on the first page. Continue to read the entire book this way. The next time you read the book, review what the children remember from the previous reading, and then uncover the sentences and read the book as it is written. While the original story may be different from the one the children see in the pictures alone, the opportunity to speak English and express their own creativity has been provided in the lesson.

**Modelling** – Modelling sentence structures for children to practise is common practice in English as a Second



Language classrooms, and helps children reinforce basic English sentence structures and utilise them in daily conversation.

**Assessments** – Using informal assessments to evaluate children's development is an important tool in improving language skills. It offers teachers further insight into what topics the students have grasped easily as well as areas that require re-teaching.

老师可以透过很多方法帮助学生提升英语技巧。由上课时所用的语言到课堂中用到的道具，老师均有很多不同的工具可以帮助学生作最大的进步和成长。

**用字**——把故事中的生词转换成学生已经认识的字，是一个很好的方法去确保学生理解课堂和故事时间的内容。故事完结时设立问答环节是另一个提升英语运用的好方法，亦能给学生重温课堂和故事带出的信息。

**视觉教材**——使用真实相片比卡通图画更为有效，尤其教导例如动物等的题目，这样能让小朋友建立所认识的对象和其英文字的关连。视觉教材还可以帮助解释一些难以用言语掌握的概念。

**音乐**——教导外语歌曲时，老师往往要把歌词逐句教授，待学生学会一句时，才练习另一句。对外语学生来说，要一次过学会一整首歌曲是非常困难的，这样做反而会把有趣的学习变得令人沮丧。

**多媒体**——在教室里使用多媒体工具能保证学生的注意力持续一整课。利用影片、互动游戏和简报演讲能从视觉上激发他们的思维，使课堂达到趣味性和教育性兼备。

**故事导读**——故事导读是老师鼓励小朋友运用英语技巧的妙法。从简单的书本开始，把故事中的句子用纸张盖起来，只剩下图片，让小朋友看图来创造故事的内容。下次阅读这本故事书时，可以和小朋友重温上一次所创作的故事，然后可以把纸张拿开，阅读故事原著内容。透过这样的练习，小朋友有机会发挥他们的创意和练习英语会话。

**造句**——模仿句子结构造句在英语作为二语的课堂中是一项常见的练习，可以加强小朋友对基本句子结构的印象，让他们于日常对话中加以运用。

**评估**——非正规地评估小朋友的语言发展是改善语言技巧的重要工具，能帮助老师得悉哪些课题是学生已经学会，而哪些课题需要复习。

2012/2013 FIRST ISSUE 第一期



# Launch of Yew Wah Alumni 耀华校友会成立

Joyce Francis, Head of University Guidance Office/Head of Admissions, YWIES Shanghai  
上海长宁区耀华专修学校海外升学辅导部主任 / 招生注册部主任陈芷欣



Some of our graduates have come back and put together the gathering to mark the launch of our Yew Wah Alumni – Shanghai Chapter on August 8. This is a very special year for Yew Wah. Yew Wah schools and Yew Chung International School jointly launched the 80th anniversary celebrations with Founder's Day in September.

Since Yew Wah OUPP began eight years or so ago, more and more students have successfully completed our programmes, graduated and moved onto some excellent universities overseas. Many are succeeding not only in their academic lives, but also becoming important/helpful members of their universities, serving in committees and other groups.

Many of our alumni who come back to Shanghai have stopped by to visit us at school, and we really welcome them and we love to hear their latest updates, developments, and experiences. Some have come to us and asked how they can be of help, or perhaps even join in our events, and support our student leaders. Before the year-end, a group of graduates enthusiastically came together, and with my guidance, they began working on setting up our own alumni association.

From our first class of four graduates to over 20 this year, students who have come through our school have all left the footprints and stories with us. I look forward to hearing how the next chapter of their life unfolds. Good character we all know is not something you learn in a day, but takes a lifetime to learn and master. I'm very happy to hear updates from our graduates what they learned to heart and put into good use at university.

On behalf of Yew Wah and our alumni, we want to make a special note of thanks to the following people: our special guests Mr Anthony Dang, Deputy Head of International Education Services of Yew Chung in Hong Kong, and Mr Jeff Snyder, our Education Director,

for their addresses; our alumni and teachers for their participation and alumni performances; Mr and Mrs Yuan for providing us with the scenic venue and catering, and finally, our organising committee comprising John Yuan, George Chen, Sam Zhang, Lex Zhang, Cecilia Zhou, Tom Li, Helen Zhang, Midea Liao and Joyce Francis.

8月8日，耀华的部分毕业生再次聚首，正式成立了我们的上海耀华校友会。今年对于耀华来说是很特别的一年。在9月份举办纪念耀华学校暨耀中国际学校创办人的“楚珩日”同时，启动了学校成立80周年的庆祝活动。

自从耀华出国留学预科课程开创以来，已经走过将近八个年头。越来越多的学生成功完成课程，顺利毕业，进入一些优秀的海外大学继续深造。很多人不仅在学业上获得成功，并且在大学中积极参与各种社团活动，成为其中重要的一分子。

我们很多校友回到上海后都重返上海耀华，对此我们热烈欢迎，并且十分乐意倾听他们最近的学习生活情况和多彩的海外经历。有些校友想到了多种方式来回馈母校，比如再次参与耀华的校园活动，或给学生领袖各种帮助。在年底之前，一些毕业生满怀热情相聚一堂，在本人的指导下，开始筹备我们的校友会，搭建沟通的平台。

从第一届毕业班只有四名学生，到今年有超过20名毕业生，我们的毕业生都在耀华留下了成长的足迹和故事。我非常期待听闻他们怎样展开自己的人生新篇章。我们知道，优良的品质并不能一蹴而就，而是需要一生的时间去学习和掌握。我很高兴能不时接收到毕业生的近况，了解他们新学的知识和如何运用到大学生活中。

最后，我们谨代表耀华和耀华的校友感谢以下人士：我们的特别来宾——香港耀中的国际教育服务部副主管邓致恩先生和上海耀华教育总监施礼德先生，感谢他们的精彩发言；耀华校友和老师，感谢他们的积极参与和校友的精彩表演；袁先生和袁太太，感谢他们提供优美的聚会环境和美食。最后，感谢我们校友会的组织者：袁周天、陈乔异、张乘恺、张然、周雪砚、李牧文、张诚慧、廖云霞和陈芷欣。

# O New Student Orientation Camp

## 新生集训营

Emma Du, Marketing & Admissions Assistant, YWIES Shanghai

上海长宁区耀华专修学校市场招生助理杜英丽

2012/2013 FIRST ISSUE 第一期



How can a new student quickly get involved in a totally new and different campus life? How does a new student take the first step of studying abroad? Can this be achieved by subjecting the student to the Chinese style military training under the scorching sun? Yes and no. Imposing rigorous discipline on its participants, the Yew Wah New Student Orientation Camp boasts its character development, team building and leadership activities, and self-expression opportunities.

The students joining the camp this year were divided into 10 teams, named after 10 different characters. The 10 teams competed against each other in the three days of indoor and outdoor activities. They were immersed in an all-English environment. They got to know and trust each other. They established friendship with their foreign teachers. Finally, team Resourcefulness, team Punctuality and team Enthusiasm got to the top. They also won some additional points of the character development class for each member of their teams.

Among all the activities, the most trying one was the English skit on the second night. The students needed to create an English skit that was well-plotted, good-themed, and that could generate dramatic effects, in limited time. Students in every team gave full play to their creation and imagination. They went through a process of brainstorming, developing plots, making props, and discussing lines. When there were conflicts of ideas, they negotiated with each other.

The showtime came. On stage, the students expressed themselves and acted out their skits confidently even though their English was not that idiomatic. Their performances – some serious, some creative – made the audience laugh or think. No matter what, these were the harvest of their excellent teamwork. At the end of the performances, the students and teachers, led by Mr Cerbolles, sang Yew Wah campus songs, and learned the

Yew Wah dance steps. At that moment, everyone was proud to be part of Yew Wah.

Well begun is half done. Studying abroad is just one of many goals in life, while good character and independent personality are indispensable to realising this goal. With the orientation camp as a start, all the new students will go on to carry out the Yew Wah motto: align with science and technology, with culture and arts, with love and charity.

怎样迅速融入全新的校园生活？怎样迈出出国留学的第一步？是烈日下的军事式训练可达成吗？答对了一半。耀华新生集训营对参与者要求严格，却提供不一样的品格拓展、团队合作与领导力的训练和自我展现的机会。

今年的学员分为十支队伍，并以十种品格命名。大家在三天的室内、户外活动中互相比拼，全英文交流。彼此慢慢熟悉起来，互相信任，同学与外教建立了友谊。最终，足智多谋队、守时队和热情队凭着出色的团队合作喜获前三甲，并为自己的每位队员赢得了品格发展课加分。

这三天的活动中，最大考验要数第二晚的全英文短剧表演了，同学们需要在有限的时间里排演出有故事、有主题、有戏剧效果的英文短剧。每个团队充分发挥了创造力和想象力。大家一起头脑激荡，创作情节，制作道具，讨论台词。意见冲突了，大家要学着去相互协商讨论。

表演时刻到了，在舞台上，同学们用还并不十分地道的英语勇敢的表达自己，展现自己。他们的表演或严肃或富有创意，令人捧腹或发人深省，无不是他们团队合作的结果。表演最后，在Cerbolles老师的带领下，大家唱着耀华校园歌曲，跳着耀华学生的舞步，此时，大家心中的感受是一样的：为成为这集体的一员感到骄傲。

好的开始是成功的一半。出国留学只是同学漫长人生当中的一个目标，而良好的品格和独立的人格正是实现这个目标的先决条件。愿耀华新生秉承耀华校训：与科技结盟，与文艺结盟，与仁爱结盟，以新生集训营为起点开始注重品格的培养。

# Student Council Election 学生会选举

Peter Ting, Principal in Training, YWIES Shanghai  
上海长宁区耀华专修学校见习校长 Peter Ting



The 2012/2013 school year began with another heated election for positions in the Student Council. To even be considered for a position on the Student Council requires hard work and determination. Students need to show academic ability, good leadership skills and initiative. Students are able to participate in school affairs and help provide suggestions to teachers on how to improve the school. Students need to show that they have good communication skills and are able to confidently talk to peers and adults. The Executive Committee will be allowed to attend teacher meetings as a way to voice the opinions and ideas of students.

This year's election was held at the end of September, with candidates busy campaigning in the weeks leading up to the vote. The campaign included a variety of strategies, including posters, giving presentations during form class,

or even getting friends to hold posters. The campaigns culminated to an assembly right before the election, where each candidate had to prepare a three-minute speech and address the entire school. Each candidate did an excellent job in the campaigning. This year's Student Council result also marks the first time that a female president was elected.

2012/2013 学年伊始，我们进行了热烈的学生会选举。要想在学生会任职，需要有刻苦认真的态度和坚定的决心。竞选的学生需要在学习、领导力和主动性方面表现出色，他们可以参与学校各项活动，并且向老师提供各种改善学校的建议。学生需要展示他们有良好的沟通技巧以及有能力在公共场合向同学和家长们发表演说。学生会还可以参加教师会议，代表同学发表意见。

今年的竞选在候选人激烈的拉票活动之后，于 9 月底进行。竞选包含了一系列的策略，例如海报张贴、晨会课的演讲，甚至是发动其他同学协助拉票宣传。竞选活动在选举前的校会达到了顶峰，每个候选人要面对全校作出三分钟讲演。他们每人的表现都十分出色。今年的学生会选举还诞生了历来第一个由女生担任的主席。



## Shining Examination Results 超卓考试成绩

Daniel Lo, CIE Co-ordinator, YWIES Yantai  
烟台耀华国际教育学校剑桥国际考试主管卢敏道

YWIES Yantai students have once again achieved extraordinary results in the 2012 Cambridge examinations. In the General Certificate of Education Advanced Subsidiary Level examinations (A is highest grade), Johan Suh and Harin Lee have achieved As in all three subjects taken. Daniel Kim has gone the extra mile. He successfully scored an A\* in A Level Mathematics on top of the other two As for his AS examinations. In the A2 class, Stephenson Basimalla has achieved all As in the three A Level subjects he took as well.

Our IGCSE class has also shown excellent results as well. Enoch Jo, winner of the Madam Tsang Chor-hang Memorial Scholarship this year, has scored 7A\*s and 1B. Mary Kai has kept that perfect in the seven subjects taken,

putting 5A\*s and 2As on her IGCSE certificate. Let us all wish our students all the best and we are looking forward to seeing the coming classes carry on this glorious trend.

在 2012 年的剑桥国际考试中，烟台耀华的学生又一次取得了突出的成绩。徐东贤和李贺麟同学在 GCE AS Level (A 为最高分) 考试中，所有三门科目都取得 A 的骄人成绩。金善禹同学在 A Level 数学科考试中，成功获得了 A\*，他另外两门 AS 科目皆取得 A。是体本同学在 A Level 三门课程的考试中也全部取得了 A 的佳绩。

IGCSE 考试同样取得了喜人的成绩。本年度曾楚珩女士纪念奖学金得奖者曹以诺摘下了 7A\* 和 1B 优秀成绩。另一位同学茹凯迪也取得了 5A\* 和 2A 的好成绩。在此祝贺同学们！愿大家继续努力，在来年延续卓越的成绩。

# English Week Celebration 缤纷英语周

Nelia Pasual, Secondary English Teacher, YWIES Yantai  
烟台耀华国际教育学校中学部英文老师 Nel ia Pasual

YWIES Yantai spearheaded the celebration of English Week on October 15-19. Premised on the theme "Communication changes the world", celebration commenced with different activities held in English classes.

The English Week Culminating Activity held on October 19 was filled with awesome performances from both Lower and Upper Secondary students. It showcased their talents in the speech competition, short skit (dialogue) presentations and poster-making contest. The posters featured famous English writers, poets, songwriters, movie directors and producers. This is a once-in-a-year competition geared towards developing the students' communication skills as well as enhancing their talents in acting and speaking. The best among the best stood out, and winners were proclaimed during the Monday morning assembly. Here they are:

## Speech Competition:

First place: Harry Geng (IGCSE 2)  
Second place: Sarah Kim (Grade 9)  
Third place: Ryan Lu (Grade 6)

## Short Skit:

First place: Noah Chan, Solomon Wan (IGCSE 2)  
Second place: Ali Nouri (IGCSE 1), Yolanda Ji (A Level), Ihad (YCCC)  
Third place: Ellen Lee, Dosom Bae, Joshua Choi, Harry Jeon, James Park (IGCSE 2)

## Poster-making Contest:

First place: Kathy Lin, Wendy Gou (IGCSE 2)  
Second place: Ameily Zhang, Julia Jung, Julie Kwak (Grade 9)  
Third place: Jasmine Son, Alice Lee (Grade 8)

10月15至19日为烟台耀华英语周，围绕“沟通改变世界”这一主题，各班开展了形式多样的英文活动。

本次英语周的高潮在10月19日，当天举办了精彩的英语演讲、短剧及海报制作比赛，全体中学生积极参与。海报设计展现了西方著名的作家、诗人、作曲家、电影导演及出品人。这个每年举行一次的活动，旨在培养学生的沟通技能，提高学生的表演及演讲能力。比赛胜出者在周一的晨会中得到了表扬，分别是：

## 演讲比赛：

第一名：耿佳豪（IGCSE 2）  
第二名：金京我（九年级）  
第三名：卢紓含（六年级）

## 短剧表演：

第一名：卢赞民、万家泽（IGCSE 2）  
第二名：阿里（IGCSE 1）、季若菡（A Level）、Ihad（耀中社区书院）  
第三名：李波兰、裴多颂、崔真一、全成镐、朴光烈（IGCSE 2）

## 海报制作：

第一名：林昱辰、苟翌雯（IGCSE 2）  
第二名：张悯、郑洲泳、郭惠元（九年级）  
第三名：孙艺率、李睿璿（八年级）

# Sand Sculpture Day 乐在沙中

Jasmine Son, 8B Student, YWIES Yantai  
烟台耀华国际教育学校 8B 学生孙艺率

On October 11, it was our Sand Sculpture Day. Everyone was excited about it. On the way to the beach, students sang and chatted happily. Every grade had its own idea of creating its sculpture. We had one and a half hours to complete our work. Eighth graders created the angry bird sand sculpture, making it the focus of the event. Other works included the Great Wall, the turtle, the lobster, and the kayak.

The works were judged by the teachers and Co-Principals, Ms Sara Sun and Ms Helen Speirs. Ninth graders' kayak got the first prize. "It was meaningful not mainly because we won, but because our co-operation paved the way for our success," Sarah Kim, Ninth grade representative, said. They had a pizza treat as their prize. Although there were



winners and losers, all of us enjoyed ourselves at the beach. We had a great time! Till the next Sand Sculpture Day, folks!

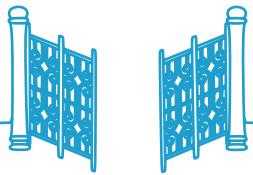
10月11日，我们迎来了期盼已久的沙雕日。步行去海边途中，同学们一路欢声笑语，难掩心中的兴奋之情。沙雕创作以年级为单位，我们有一个半小时来完成。八年级同学以“愤怒的小鸟”作为本次活动的主题。各年级作品相继呈现：雄伟的长城、有趣的海龟、逼真的龙虾、灵动的小艇等。

孙少青校长、Helen Speirs 校长和老师一致评审，九年级的作品——小艇——荣摘桂冠，他们并获得披萨作为奖励。“本次活动的意义不在于我们取得了第一名，而是在整个创作过程中，同学们齐心合力的拼搏精神。”九年级的学生代表金京我这样总结到。不论成功与失败，同学们充分感受到了沙雕日带来的乐趣。我们期待着下一次的沙雕活动！



# Open House

## 开放日



On October 19, YWIES Yantai had an Open House day with our students' parents and other interested people in our community. From the first lesson until lunch time, parents were warmly welcomed into the classrooms to observe our teachers' and students' learning activities. Parents noticed a variety of teaching strategies as well as their children performing various speaking, listening, reading and writing tasks. It was encouraging for us to see some parents who even wanted to stay on after lunch!

In the afternoon, our parents were also invited to watch the final performances of English Week. Students of all ages competed in the speaking and group dialogue events, while others entertained us with musical recitals. It was an enjoyable way to end off such a productive and busy week.

We would like to thank all our parents who visited us and express our appreciation to the teachers for their extra efforts in making this day a happy and worthwhile time for all of us. For those of you who were not able to join us this time, we hope to see you at our next Open House.

10月19日，烟台耀华国际教育学校举行了开放日活动。由第一堂至午饭时间，家长可以走进课堂，聆听教师授课，了解学生课堂表现。教师灵活多变的授课方式及学生积极活跃的课堂气氛吸引了众多家长，有的家长意犹未尽，甚至希望可以将开放活动延长至下午呢！

下午，家长被邀请参观英语周的最后表演活动。所有年级的学生在英语演讲和短剧表演一较高下，另外一些学生则以音乐演奏娱宾。一连串活动为忙碌的一周画上圆满的句号。

感谢家长的积极参与及全体老师的辛勤努力，让大家在当天皆尽庆而归。因故未能参加的家长也无需遗憾，我们期待在下一次的开放日见面。



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

Website 网页：[www.yewwah.com](http://www.yewwah.com)

**Yew Wah Update** is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

《今日耀华》为耀华国际教育机构出版之双语刊物，每学年出版3次。

Publisher  
出版人：

Dr Betty Chan  
陈保琼博士

Editor-in-Chief  
总编辑：

Terry Cheng  
郑伟鸣

Executive Editor  
执行编辑：

Fannie Kei  
纪少娟

Production Co-ordinator  
制作统筹：

Freeman Ip  
叶怀峰

Graphic Designer  
平面设计：

Paul Fong  
方子聪

Editorial & General Enquiry  
查询：  
[update@yewwah.com](mailto:update@yewwah.com)

**Yew Wah International Education School (YWIES) 烟台耀华国际教育学校**

- **Yew Wah School of Shanghai Changning 上海长宁区耀华专修学校**  
Address : 600 Gubei Road, Shanghai 200336  
地址：上海市古北路 600 号 200336  
Tel 电话：800-820-2130 / 86-21-6275 4365  
Fax 传真：86-21-6261 2812  
Email 电邮：[oupp@sh.ywies.com](mailto:oupp@sh.ywies.com)

- **Yew Wah International Education School of Yantai 烟台耀华国际教育学校**  
Address : 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Area, Shandong 264006  
地址：烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006  
Tel 电话：86-535-638 6667 / 638 3410  
Fax 传真：86-535-638 6669  
Email 电邮：[admission@yt.ywies.com](mailto:admission@yt.ywies.com)

**Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK) 烟台耀华国际教育幼儿园**

- **Yew Wah International Education Kindergarten of Shanghai**  
Address : 87, Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129  
地址：上海市浦东新区民办碧云幼儿园  
Tel 电话：86-21-5025 2077 / 6895 9731  
Fax 传真：86-21-5025 2077  
Email 电邮：[admission@sh.ywiek.com](mailto:admission@sh.ywiek.com)

- **Yew Wah International Education Kindergarten of Shenzhen**  
Address : Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053  
地址：深圳市南山区白石路 深湾三路 瑞河耶纳小区 518053  
Tel 电话：86-755-8626 8901  
Fax 传真：86-755-8626 8902  
Email 电邮：[admission@sz.ywiek.com](mailto:admission@sz.ywiek.com)

- **Yew Wah International Education Kindergarten of Chongqing**  
Address : Forte Beauty Villa, 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122  
地址：重庆市北部新区金渝大道 81 号复地别院 401122  
Tel 电话：86-23-8816 7058  
Email 电邮：[admission@cq.ywiek.com](mailto:admission@cq.ywiek.com)

**Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) 耀华语艺教育中心**

- **YALC Shanghai 上海耀华语艺教育中心**  
Address : 600 Gubei Road, Shanghai 200336  
地址：上海市古北路 600 号 200336  
Tel 电话：86-21-6234 0011 / 6219 1706  
Fax 传真：86-21-6261 2812  
Email 电邮：[info@sh.yalc-global.com](mailto:info@sh.yalc-global.com)

- **YALC Yantai 烟台耀华语艺教育中心**  
Address : 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Area, Shandong 264006  
地址：烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006  
Tel 电话：86-535-638 3841 / 638 3483  
Fax 传真：86-535-638 3483  
Email 电邮：[info@yt.yalc-global.com](mailto:info@yt.yalc-global.com)

**Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC) 耀华婴幼儿教育中心**

- **YWITEC Beijing 北京耀华婴幼儿教育中心**  
Address : Block F, East Gate, Honglingjin Park, 5 Houbaizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025  
地址：北京市朝阳区后八里庄 5 号红领巾公园东门 F 楼 100025  
Tel 电话：86-10-8581 9223 / 86-10-8581 8466  
Fax 传真：86-10-8581 9747  
Email 电邮：[ITEC@bj.ytec.com](mailto:ITEC@bj.ytec.com)

- **YWITEC Shanghai 上海耀华婴幼儿教育中心**  
Address : 81-82, Green New World, Lane 823, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129  
地址：上海市浦东新区长岛路 823 弄碧云新天地 81-82 号 200129  
Tel 电话：86-21-5025 2077  
Fax 传真：86-21-5025 2077  
Email 电邮：[admission@sh.ywiek.com](mailto:admission@sh.ywiek.com)